# **九歌·云中君 Yun zhong jun**

浴兰汤⑴**兮**沐芳，华采衣**兮**若英⑵。

灵连蜷⑶**兮**既留⑷，烂昭昭⑸**兮**未央⑹。

蹇将憺⑺**兮**寿宫⑻，与日月**兮**齐光。

龙驾**兮**帝服⑼，聊⑽翱游**兮**周章⑾。

灵皇皇⑿**兮**既降，猋远举⒀**兮**云中。

览冀州⒁**兮**有余，横⒂四海**兮**焉穷⒃。

思夫君**兮**太息⒄，极劳心**兮**忡忡。[1]  [2]

**词句注释**

⑴兰汤：兰草沁入其中而带有香味的热水。此下四句为祭巫所唱。

⑵华采：使之华丽。若英：像花朵一样。

⑶灵：灵子，祭祀中有神灵附身的巫觋。连蜷：回环婉曲的样子，此处指舞蹈时身体婀娜摆动的姿态。

⑷既留：已经留下来。

⑸烂：分散的光。昭昭：小光（闻一多《九歌解诂》）烂昭昭：光明灿烂的样子。

⑹央：尽。

⑺蹇（jiǎn）：发语词。憺：安。

⑻寿宫：供神之处。此下四句扮云中君的巫所唱。

⑼龙驾：龙车。此指驾龙车。帝服：指五方帝之服，言服有青黄赤白黑之五色。周章：[王逸](https://baike.baidu.com/item/%E7%8E%8B%E9%80%B8/29715%22%20%5Ct%20%22_blank)《[楚辞章句](https://baike.baidu.com/item/%E6%A5%9A%E8%BE%9E%E7%AB%A0%E5%8F%A5/291871%22%20%5Ct%20%22_blank)》：“犹周流也。言云神居无常处，动则翱翔，周流往来且游戏也。”

⑽聊：姑且。

⑾周章：周游。

⑿灵：此处指云中君。此下二句祭巫所唱。皇皇：同“煌煌”，光明灿烂的样子。

⒀猋（biāo）：形容词，疾速。举：高飞。

⒁览：看。[冀州](https://baike.baidu.com/item/%E5%86%80%E5%B7%9E/12980124)：古代中国分为九州，冀州为九州之首，因此以代指全中国。此下二句云中君所唱。

⒂横：横布或横行。

⒃焉：怎么。穷：完，尽。焉穷：无穷无尽。

⒄君：云中君。此下二句祭巫所唱。[1]

**白话译文**

用兰汤沐浴带上一身芳香，

让衣服鲜艳多彩像花朵一样。

灵子盘旋起舞神灵仍然附身，

他身上不断地放出闪闪神光。

我将在寿宫逗留安乐宴享，

与太阳和月亮一样放射光芒。

乘驾龙车上插五方之帝的旌旗，

姑且在人间遨游观览四方。

辉煌的云神已经降临，

突然间像旋风一样升向云中。

俯览中原我目光及于九州之外，

横行四海我的踪迹无尽无穷。

思念你云神啊我只有叹息，

无比的愁思真让人忧心忡忡！